

TransVer –  
Ressourcen-Netzwerk zur  
interkulturellen Öffnung

Brunnenstrasse 188-190  
Eingang über das Senatsgebäude  
3. Hof, dieremise  
10119 Berlin

Tel. 030 / 209 69 04 - 0  
transver@charite.de  
www.transver-berlin.de

CHARITÉ  
UNIVERSITÄTSMEDIZIN BERLIN

berlin Berlin  
Berliner Charité  
für Gesundheit, Pflege  
und Rehabilitation



# TransVer

Ressourcen-Netzwerk  
zur interkulturellen Öffnung

Wenn Sie oder Angehörige psychische  
Probleme haben und hierfür soziale,  
psychiatrische, psychotherapeutische etc.  
Hilfe suchen, wenden Sie sich an uns:

Wir informieren, vermitteln und begleiten  
kostenfrei zu der für Sie richtigen  
Unterstützung und Behandlung.

SPRACHEN IN DIESEM FLYER  
ENGLISH / درى فارسى /  
العربية / FRANÇAIS /  
РУССКИЙ / TÜRKÇE /  
POLSKI / SRPSKO-  
HRVATSKI / DEUTSCH

»Wir beraten in allen Sprachen.«

Bitte nehmen Sie Kontakt zu uns auf:

- telefonisch: 030 / 209 69 04-0
- per Email: transver@charite.de
- oder kommen Sie vorbei.

Unsere Beratungstage sind dienstags und  
donnerstags von 10 bis 17 Uhr.

## ENGLISH / ENGLISCH

We can help if you or a relative of yours  
is facing psychological issues, and is  
looking for help in the form of social, psy-  
chiatric or psychotherapeutic support:

We can offer information, put you in  
touch with and accompany you to the  
right professional support and treat-  
ment free of charge.

»We offer counselling in all languages.«

Please contact us:

- via phone: 030/ 209 69 04- 0
- via e-mail: transver@charite.de
- or drop by.

Our counselling times are Tuesday and  
Thursday from 10:00 to 17:00.

## FARSI, DARI / درى فارسى

« ما به همه‌ی زبان‌ها مشاوره می‌دهیم. »

لطفاً با ما تماس بگیرید

• تلفن: 030 / 209 69 04-0

• ایمیل: transver@charite.de

• یا به مرکز ما مراجعه فرمایید

روزهای مشاوره ما سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها از  
ساعت 10 صبح تا 5 بعد از ظهر

اگر شما یا اعضای فامیل شما دچار مشکلات  
روحي می‌باشید و به جستجوی کمک‌های  
اجتماعی، روانی، روان‌درمانی و غیره هستید،  
با ما تماس بگیرید:

ما به شما معلومات داده، کارها را ترتیب و شما  
را بصورت رایگان به محل درست کمک و  
تداوی رهنمایی می‌کنیم.

## FRANÇAIS / FRANZÖSISCH

Contactez-nous si vous souffrez ou si  
un membre de votre famille souffre  
de problèmes psychiques et que vous  
cherchez une aide sociale, psychiat-  
rique, psychothérapeutique, etc.

Nous vous informons, vous servons  
d'intermédiaire et vous accompagnons  
gratuitement pour trouver le soutien  
et traitement correspondant à vos  
besoins.

»Nous offrons du conseil dans toutes  
les langues.«

Vous pouvez nous contacter:

- par téléphone: 030/ 209 69 04- 0
- par courriel: transver@charite.de
- ou bien vous pouvez passer chez nous.

Nos jours de conseil sont le mardi  
et le jeudi, de 10h à 17h.

## ARABISCH / العربية

»نقدم لكم المشورة بكافة اللغات.«

الرجاء التواصل معنا عبر

• الهاتف: 030 / 209 69 04-0

• البريد الإلكتروني

• ايصخش روضحلوا

موعد الاستشارة الثلاثاء و الخميس من الساعة  
10:00 حتى الساعة 17:00.

إذا كنت تعاني أو أحد أفراد أسرتك من مشاكل نفسية  
وتبحثون عن مساعدة اجتماعية، ونفسية، وعلاج نفسي  
وما إلى ذلك، يمكنكم التوجه إلينا:

نوفر لك المعلومات ونوجهك ونرافقك مجاناً ونقدم الدعم  
والعلاج المناسبين لك.

## POLSKI / POLNISCH

Jeśli Ty lub Twoi bliscy macie prob-  
lemy natury psychicznej i w związku  
z tym szukacie pomocy socjalnej, psy-  
chiatrycznej, psychoterapeutycznej  
itp., zwróćcie się do nas:

Udzielamy informacji, pośredniczymy  
i towarzyszymy bezpłatnie w uzys-  
kaniu właściwego dla Was wsparcia i  
leczenia.

»Doradzamy we wszystkich językach.«

Prosimy się do nas zwrócić:

- pod numerem: 030/ 209 69 04- 0
- przez e-mail: transver@charite.de
- lub przyjsć do nas.

Konsultacje odbywają się we wtorki i  
w czwartki od 10:00 do 17:00.

## SRPSKO-HRVATSKI / SERBISCH, KROATISCH, BOSNISCH

Ako vi ili članovi vaše obitelji imate  
psihičkih problema te ste posljedično  
u potrazi za socijalnom, psihijatrijskom,  
fizioterapeutskom i slsl. pomoći,  
obratite nam se:

Besplatno vas informiramo te posreduje-  
mo pri pronalasku prikladne podrške  
i liječenja do kojih vas po potrebi  
možemo i otpratiti.

»Mi savetujemo u svim jezicima.«

- telefonski: 030/ 209 69 04- 0
- E-mejlom: transver@charite.de
- ili nam dodjite direktno

Licno savetovanje kod nas je utorkom  
i cetvrtkom od 10 do 17 sati.

## TÜRKÇE / TÜRKISCH

Sizin veya bir akrabanızın psikolojik  
sorunları varsa ve bu yüzden sosyal ya  
da psikiyatrik yardım veya psikoterapi  
gibi bir destek gerekiyorsa, bizimle  
irtibata geçin:

Sizi doğru destek ve tedaviye ücretsiz  
yönlendirip eşlik edeceğiz.

»Bizler sizlere her dilde danışmanlık  
sunuyoruz.«

Lütfen bizimle iletişime geçiniz

- telefon üzeri: 030/ 209 69 04- 0
- elektronik postakutusu yolu ile:  
transver@charite.de
- veya bize uğrayınız

Danışmanlık günlerimiz salı ve  
perşembe günleri saat 10 ile 17 arasındadır.

## РУССКИЙ / RUSSISCH

Если у Вас или Ваших близких  
расстройство психики и Вы нуждаетесь  
в социальной, психиатрической,  
психотерапевтической или в какой-либо  
другой помощи, Вы можете обратиться  
к нам:

Мы поможем Вам информацией,  
содействием и сопроводим Вас  
бесплатно туда, где Вы получите  
правильную для Вас поддержку  
и лечение.

»Мы консультируем на все языках.«

Вы можете связаться с нами

- по телефону: 030/ 209 69 04- 0
- по электронной почте:  
transver@charite.de
- или приехать к нам в офис.

Мы проводим консультации по  
вторникам и четвергам с 10 до 17 часов.

# TransVer

Ressourcen-Netzwerk  
zur interkulturellen Öffnung

Brunnenstrasse 188-190  
Eingang Senatsgebäude  
3. Hof, diereimise  
10119 Berlin

Tel. 030 / 209 69 04-0  
transver@charite.de  
www.transver-berlin.de



*„Unser Ziel ist, eine Plattform zur Vernetzung der Mitarbeitenden von psychosozialen Einrichtungen zu sein, um sich gegenseitig für den Arbeitsalltag zu stärken.“*

**TransVer führt Fortbildungen, Einzelfallberatung und Supervision für Mitarbeitende von psychosozialen Einrichtungen durch.**

**TransVer setzt sich im Rahmen des neXus-Projektes für die interkulturelle Öffnung von Berliner Krankenhäusern ein.**

*„Unser Ziel ist, im Dialog mit Fachkräften den Zugang zu Handlungsmöglichkeiten und Ressourcen zu erweitern, um Menschen mit Migrationsgeschichte ihrem individuellen Bedarf entsprechend versorgen zu können.“*

*„Unser Ziel ist dazu beizutragen, bestehende Barrieren für vereinzelte Bevölkerungsgruppen zur psychosozialen Versorgung mit Nachdruck deutlich zu machen.“*

**TransVer evaluiert sein Angebot kontinuierlich.**

**TransVer bietet Information, Vermittlung und Begleitung in psychosoziale Hilfen für Menschen mit Migrationsgeschichte bei psychischen Problemen.**

*„Unser Ziel ist, Menschen mit Migrationsgeschichte bei psychischen Problemen frühzeitig sowie zielorientiert in für sie angemessene psychosoziale Hilfen zu vermitteln.“*